

Правительство Российской Федерации

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего профессионального образования
"Национальный исследовательский университет
"Высшая школа экономики"**

Факультет гуманитарных наук

Школа филологии

Программа дисциплины

Элементы русской языковой картины мира

в рамках общеуниверситетского майнора

"Язык в универсуме культуры"

Автор программы: О.С. Еремина, к.ф.н., PhD in Linguistics, доцент, oeiremina@hse.ru

Количество часов (аудиторных): 38 ч. лекции, 38 ч. семинары.

Формы контроля: 1 зачет, 2 контрольные работы, 1 домашнее задание

Пререквизиты: Нет

Москва, 2016

Настоящая программа не может быть использована другими подразделениями университета и другими вузами без разрешения кафедры-разработчика программы.

Содержание курса:

Язык отражает определенный способ восприятия того, как устроен мир. Часто слова, на которых базируется "языковая картина мира" являются лингвоспецифичными (то есть называют концепты, которые в принципе отсутствуют в других языках). Поэтому анализ выражений, конструкций, текстов, передающих специфически русскую концептуализацию мира и отношений между людьми, служит различным целям. Во-первых, изучение таких ключевых концептов помогает определить важные черты собственной национальной и культурной идентичности. Во-вторых, понимание специфичности «своего» понимания действительности важно для принятия специфичности «иных» картин мира; оно позволяет прогнозировать (и помогать решать) возможные проблемы в восприятии некоторых русских слов и реалий иностранцами. Наконец, работа со словарями и текстами обогащает наши знания о русском языке и его возможностях, о синонимах, антонимах, неологизмах и заимствованиях, возможных и невозможных употреблениях.

На занятиях мы попытаемся вместе ответить на вопрос А. Д. Шмелева: *Могут ли лексические единицы русского языка быть ключом к пониманию русской культуры?*

Мы увидим, о чем говорят и о чем умалчивают толковые словари. Мы научимся находить дополнительную информацию о том, что говорящие понимают под тем или иным словом или выражением.

Мы изучим природу загадочного явления под названием *русский авось*, поговорим о том, почему русское слово *тоска* не поддается адекватному переводу.

Мы задумаемся над тем, почему в большинстве европейских языков есть только одно слово: английское «truth», французское «verite», немецкое «Wahrheit», и только в русском языке есть пара: *истина* и *правда*, и какая между ними разница.

Мы определим, чем *дух* отличается от *души*, и какая разница между глаголами *стараюсь* и *пытаюсь*, *пробую* и *стремлюсь*, подумаем над тем, почему мы так часто говорим о *везении* и *невезении*.

Мы попытаемся понять, почему иностранцам так трудно освоить русские глаголы движения, и где в русской языковой картине мира пролегают границы между *днем*, *вечером*, *утром* и *ночью*.

Мы подумаем над тем, с какими ассоциациями русскоговорящий человек связывает животное *медведь* и как политики используют эти ассоциации.

И наконец, вместе с А.А. Зализняк мы ответим на самый главный вопрос: что такое *счастье*? По крайней мере, в русском языке.

Литература к курсу:

Anna Wierzbicka. *Understanding Cultures through Their Key Words: English, Russian, Polish, German, and Japanese*. Oxford University Press. 1997

Зализняк Анна. А., Левонтина И.Б., Шмелев А.Д. *Ключевые идеи русской языковой картины мира*. Языки славянской культуры. 2005

Зализняк Анна. А., Левонтина И.Б., Шмелев А.Д. *Константы и переменные русской языковой картины мира*. Языки славянской культуры. 2013

Яковлева Е. С. *Фрагменты русской языковой картины мира*. Языки славянской культуры. 1994